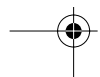
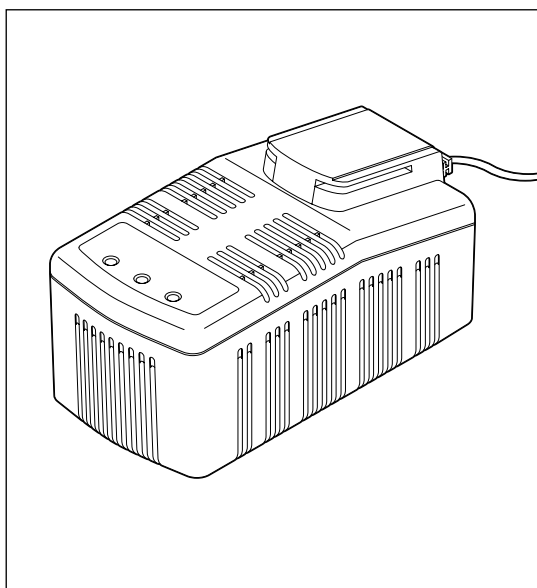


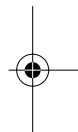
®
WÜRTH

master

AL 60-SL

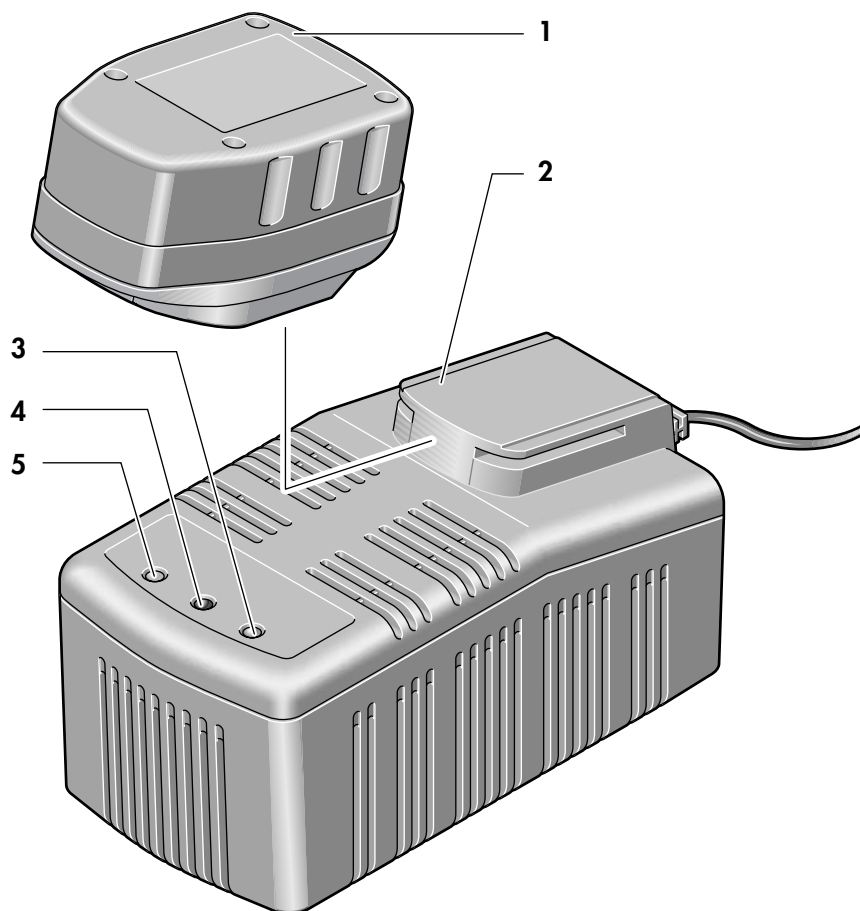
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Istruzioni d'uso
Notice d'utilisation
Instrucciones para el manejo
Instruções de utilização
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χειρισμού
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Kezelési Utasítás
Návod k obsluze
Návod na obsluhu
Instrucţiuni de utilizare
Navodila za uporabo
Ръководство на потребителя
Kasutusjuhend
Vartojimo informacija
Ekspluatācijas instrukcija
Руководство по эксплуатации







D	.....	4... 5
GB	.....	6... 7
I	.....	8... 9
F	.....	10... 11
E	.....	12... 13
P	.....	14... 15
NL	.....	16... 17
DK	.....	18... 19
N	.....	20... 21
FIN	.....	22... 23
S	.....	24... 25
GR	.....	26... 27
TR	.....	28... 29
PL	.....	30... 31
H	.....	32... 33
CZ	.....	34... 35
SK	.....	36... 37
RO	.....	38... 39
SLO	.....	40... 41
BG	.....	42... 43
EST	.....	44... 45
LT	.....	46... 47
LV	.....	48... 49
RUS	.....	50... 51



D**Zu Ihrer Sicherheit**

Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

- ☐ Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.
- ☐ Vor jeder Benutzung Gerät und Akku überprüfen. Werden Schäden festgestellt, Gerät nicht weiter benutzen. Reparatur nur von einem Fachmann durchführen lassen.
- ☐ Keine Fremd-Akkus laden. Das Gerät ist nur zum Laden von Würth-SL-Akkus (NiCd) mit Spannungen zwischen 9,6 V und 18 V geeignet.

- ☐ Achten Sie darauf, dass die Verbindung Ladegerät – Akku richtig positioniert (Codierung) und nicht durch Fremdkörper behindert wird.
- ☐ Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung darf das Ladegerät nicht auf brennbarem Untergrund/Umgebung betrieben werden.
- ☐ Akku-Ladeschnittstelle **2** von fremden Gegenständen freihalten, sowie vor Schmutz und Feuchtigkeit schützen. Der Aufbewahrungsort muss trocken und frostfrei sein.
- ☐ Die Kontakte des Akkus bei Aufbewahrung außerhalb des Ladegerätes abdecken. Bei Kurzschluss durch metallische Überbrückung besteht Brand- und Explosionsgefahr!
- ☐ Gerät nicht öffnen und von Kindern fernhalten.
- ☐ Nur Original-Würth-Zubehör verwenden!



Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage.

Gerätekennwerte

Akkuladegerät	AL 60-SL
Artikelnummer	0700 850
Eingangsspannung	230 V
Ausgangsspannung	9,6 – 18 V
Ladestrom:	
- Schnellladung	1,8 A
- Ausgleichsladung	60 – 110 mA
- Erhaltungsladung	60 – 110 mA
Ladezeit 1,4 Ah-Akku ca.	65 min
Gewicht ca.	1,34 kg
Schutzklasse	□ / II

Geräteelemente

- 1 Akku
- 2 Akku-Ladeschnittstelle
- 3 Grüne Ladekontrollleuchte
- 4 Rote Ladekontrollleuchte
- 5 Gelbe Ladekontrollleuchte

Inbetriebnahme

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Schnellladung

Der Ladevorgang startet, sobald der Netzstecker in die Steckdose und der Akku **1** in die Akku-Ladeschnittstelle **2** aufgeschoben wird. Zur Kontrolle des Schnellladevorganges leuchtet die rote Ladekontrollleuchte **4**.

Ausgleichsladung

Das Ladegerät „erkennt“ den jeweiligen Ladezustand des Akkus und schaltet bei vollgeladenem Akku sofort auf Ausgleichsladung um. Die grüne Ladekontrollleuchte **3** leuchtet anschließend dauerhaft. Der Akku ist nun vollständig geladen und kann sofort entnommen werden.

Erhaltungsladung

Wird der Akku nach Beendigung des Ladevorganges nicht entnommen schaltet das Ladegerät auf Erhaltungsladung um; dadurch werden eventuelle Kapazitätsverluste aufgrund der Selbstentladung des Akkus weitgehend ausgeglichen.

Durch dieses Ladeverfahren wird der Akku geschont und bleibt auch bei längerer Aufbewahrung im angeschlossenen Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

Prüfung des Akkus

Wird der Akku aufgeschoben, überprüft das Ladegerät den aktuellen Zustand des Akkus, z. B. wie voll er geladen ist und ob die Akkuspannung zum Ladegerät passt. Die rote Ladekontrollleuchte **4** blinkt während dieses Vorganges.

Blinkt die rote Ladekontrollleuchte **4** länger als 5 sek. muss davon ausgegangen werden, dass das Ladegerät und der aufgeschobene Akku kein Kontakt haben (siehe Abschnitt Fehleranzeige).

Abkühlverzögerung

Wird ein zu heißer Akku in das Ladegerät aufgeschoben erfolgt automatisch eine Abkühlverzögerung. Das Ladegerät schaltet erst dann in den Ladebetrieb nachdem der Akku abgekühlt ist bzw. sich im Temperaturbereich zwischen 4 °C und 40 °C liegt.

Fehleranzeige

Keine der Ladekontrollleuchten leuchtet trotz eingesetztem Akku:

Netzspannung fehlt; Steckdose, Kabel oder Ladegerät defekt.



Rote Ladekontrollleuchte 4 blinkt:

Der Akku ist nicht richtig aufgesteckt.

Die Kontakte des Akkus sind verschmutzt. Durch mehrmaliges Aufschieben des Akkus können die Kontakte gereinigt werden.



Gelbe Ladekontrollleuchte 5 leuchtet und die rote Ladekontrollleuchte 4 blinkt:

Akku/Ladegerät fehlerhaft.

Zur Fehlerdiagnose funktionsfähigen Ersatzakku einsetzen. Blinkt die Ladezustandsanzeige jetzt normal, ist der zuvor eingesetzte Akku defekt; bei unveränderter Anzeige ist das Ladegerät fehlerhaft und muss von einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektrowerkzeuge überprüft werden.

- ☐ Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinanderfolgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung erwärmt sich das Ladegerät. Dies ist normal.
- ☐ Ein neuer oder längere Zeit nicht gebrauchter Akku bringt erst nach fünf Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung.
- ☐ Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit je Aufladung zeigt an, dass der Akku bald ersetzt werden muss.

Wartung und Pflege

Gerät und Lüftungsschlitze stets frei und sauber halten. Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Würth-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 7-stellige Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

In Deutschland können nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recycling an Würth zurückgegeben werden.

Garantie

Für dieses Würth-Gerät gewähren wir eine Garantie gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektrowerkzeuge übergeben.



Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 335, EN 55 014, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG.

CE 02

Adolf Würth GmbH & Co. KG

ppa. M. Wölfe

R. Bauer

I**Per la Vostra sicurezza**

**E' possibile lavorare con l'elettroten-
sile senza incorrere in pericoli soltan-
to dopo aver letto completamente le
istruzioni per l'uso e l'opuscolo av-
vertenze per la sicurezza e seguendo
rigorosamente le istruzioni in essi
contenute.**

- ❑ L'apparecchio non deve essere umido e non deve essere impiegato in ambiente umido.
- ❑ Controllare la macchina e la batteria prima di ogni impiego. Non utilizzare la macchina se si riscontrano danni. Incaricare personale specializzato dell'esecuzione delle riparazioni.
- ❑ Non caricare batterie di altra fabbricazione. L'apparecchio è adatto a caricare esclusivamente batterie SL della Würth (NiCd) con tensioni tra 9,6 V e 18 V.

- ❑ Verificate che il collegamento tra carica batteria e batteria venga posizionato esattamente (codifica) e non venga ostacolato da corpi estranei.
- ❑ Dato che durante l'operazione di ricarica il carica-batteria si riscalda sensibilmente, non può essere utilizzato posandolo su superfici o in ambienti infiammabili.
- ❑ Tenere l'interfaccia di ricarica della batteria **2** sempre libera da oggetti estranei, da sporcizia e da umidità. Il luogo di deposito dell'apparecchio deve essere asciutto ed al sicuro dal gelo.
- ❑ In caso di deposito coprire i contatti della batteria all'esterno del carica batteria. In caso di cortocircuito dovuto a collegamenti metallici, esiste pericolo di incendio e di esplosione!
- ❑ Non aprire l'apparecchio ed impedire che sia accessibile ai bambini.
- ❑ Impiegare solo accessori originali Würth.



Per altre istruzioni di sicurezza si veda il foglio allegato.

Dati tecnici

Carica batteria	AL 60-SL
Numero d'ordine	0700 850
Tensione di entrata	230 V
Tensione di uscita	9,6 – 18 V
Corrente di carica:	
- Ricarica rapida	1,8 A
- Ricarica di compensazione	60 – 110 mA
- Ricarica di mantenimento	60 – 110 mA
Tempo di ricarica per batteria 1,4 Ah ca.	65 min
Peso ca.	1,34 kg
Classe di protezione	□ / II

Elementi dell'apparecchio

- 1 Batteria
- 2 Interfaccia di ricarica della batteria
- 3 Led verde per il controllo della ricarica
- 4 Led rosso per il controllo della ricarica
- 5 Led giallo per il controllo della ricarica

Messa in funzione

Osservare la tensione di rete: La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio. Gli apparecchi con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.

Ricarica rapida

L'operazione di ricarica ha inizio non appena la spina della rete di alimentazione viene inserita nella presa della corrente e la batteria ricaricabile **1** viene posata nell'apposita interfaccia di ricarica della batteria **2**. Per il controllo della ricarica rapida è accesa il led rosso per il controllo della ricarica **4**.

Ricarica di compensazione

Il caricatore «riconosce» il rispettivo stato attuale della batteria e scatta subito nella modalità di ricarica di compensazione non appena raggiunto lo stato di carica massima. Al termine dell'operazione, il led verde per il controllo della ricarica **3** resta acceso costantemente. La batteria è stata dunque ricaricata completamente e può essere subito estratta.

Ricarica di mantenimento

Se una volta terminata l'operazione di ricarica non si estrae la batteria, il caricabatteria passa alla ricarica di mantenimento; in questo modo si compensano gran parte delle eventuali perdite di capacità dovute all'azione di autoscarica della batteria. Tramite la ricarica di mantenimento si riduce l'usura della batteria che si mantiene sempre completamente carica anche quando resta a lungo nella stazione di ricarica collegata alla rete.

Controllo della batteria ricaricabile

Quando si inserisce la batteria ricaricabile, il caricabatteria controlla lo stato attuale della batteria, p. es. il livello di autonomia e se la tensione della batteria corrisponde a quella del caricabatteria. Il led rosso per il controllo della ricarica **4** lampeggia durante questa operazione.

Se il led rosso per il controllo della ricarica **4** lampeggia per oltre 5 sec. significa che il caricabatteria e la batteria ricaricabile inserita non hanno nessun contatto (cfr. paragrafo Segnalazione di disfunzioni).

Ritardo di raffreddamento

Se nella stazione di ricarica si inserisce una batteria troppo calda, automaticamente viene attivata la modalità di ritardo di raffreddamento. La stazione torna alla modalità di ricarica solo quando la batteria si sarà raffreddata a sufficienza raggiungendo un valore che si trova entro il campo di temperatura tra 4 °C e 40 °C.

Segnalazione di disfunzioni

Nessuno dei led per il controllo della ricarica è acceso nonostante la batteria sia stata inserita:

Manca la tensione di rete; difetto della spina, del cavo oppure della stazione di ricarica.

 **Il led rosso per il controllo della ricarica 4 lampeggia:**

La batteria ricaricabile non è stata inserita correttamente.

I contatti delle batterie sono sporchi. I contatti possono essere ripuliti ripetendo diverse volte l'operazione di inserimento della batteria ricaricabile.

 **Il led giallo per il controllo della ricarica 5 è accesa ed il led rosso per il controllo della ricarica 4 lampeggia:**

Batteria/stazione di ricarica difettosa.

Per determinare la causa della disfunzione, inserire una batteria di riserva funzionante. Se l'indicatore dello stato di ricarica torna a lampeggiare normalmente significa che la batteria precedentemente inserita è difettosa e che dovrà essere controllata presso un Centro Servizio Clienti per Elettroutensili Würth autorizzato.

- ☐ In caso di cicli di ricarica continui, oppure di diverse cariche eseguite di seguito senza interruzioni, il caricabatteria si riscalda. Questo è un effetto normale e può comportare un allungamento del tempo di ricarica.
- ☐ Un batteria nuovo o che per un lungo periodo non è stato usato, raggiunge la massima resa solamente in seguito a cinque cicli di carica e scarica.
- ☐ Una rilevante riduzione del tempo di mantenimento della carica, indica che la batteria deve venire sostituito presto.

Cura e manutenzione

Mantenere sempre pulita l'apparecchiatura e le fessure di ventilazione.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'apparecchio dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili Würth.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 7 cifre dell'elettroutensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

Avvertenze per la protezione dell'ambiente



Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti

Apparecchio, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.

Garanzia

Per questa macchina Würth forniamo una garanzia in conformità con le direttive di legge vigenti nel rispettivo Paese ed a partire dalla data di acquisto (verifica da fattura o bolla di consegna). I difetti subentrati vengono eliminati attraverso una fornitura di ricambio oppure provvedendo alle dovute riparazioni.

Si esclude la prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego non appropriato.

Si accettano reclamazioni soltanto se l'apparecchio viene consegnata non smontata ad una filiale Würth oppure al Vostro Responsabile Servizio Clienti Würth.

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60 335, EN 55 014, EN 55 014-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CEE/73/23, CEE/89/336.

CE 02

Adolf Würth GmbH & Co. KG

ppa. M. Wölfe

R. Bauer